

EJERCICIO VALENCIANO.

Traduce el siguiente texto al valenciano.

El uso de las lenguas minoritarias en las redes sociales: el valenciano en Twitter.

Puede afirmarse que el valenciano es la lengua de uso habitual por parte de los tuiteros jóvenes de la Marina Alta que tienen entre 15 y 35 años. De hecho, el análisis (...) ha permitido comprobar que se producen más tuits en valenciano que tuits en castellano. Además, los tuits bilingües, es decir, en castellano y valenciano, se producen de forma muy reducida en los usuarios estudiados. Este comportamiento lingüístico puede considerarse como una prueba del uso normal del valenciano en la red Twitter. Las redes sociales se convierten en un reflejo de la vida real de esta comarca donde la población utiliza el valenciano en todos los ámbitos de la vida, al igual que ocurre con hablantes de cualquier otra lengua, situación que contribuye a la normalización del valenciano.

Otro elemento que indica una normalidad en el uso del valenciano es que sólo 37 de los 32.155 tuits totales analizados en el corpus son publicaciones que tratan sobre la situación del valenciano, es decir, se advierte que sólo en un número escaso de tuits los usuarios hablan sobre el valenciano y el conflicto lingüístico (...). El resto de los tuits estudiados contienen temas diversos que nada tienen que ver con la lengua, sino que se relacionan con temas cotidianos. Este hecho es también una muestra de la situación normalizada de la lengua. En el caso de los sujetos estudiados, el valenciano se utiliza de forma habitual y sin miedo porque los jóvenes se relacionan con su entorno a diario con su lengua, lo que contribuye a la utilización normal del valenciano en las redes sociales, como Twitter.

En resumidas cuentas, en este estudio se ha demostrado que el valenciano está bien vivo en la comarca de la Marina Alta y que ha traspasado las fronteras de intercambio físico de información para utilizarse en un espacio virtual de alcance internacional en el que se equipara al estatus de otras lenguas. De acuerdo con las palabras del guionista y comunicador valenciano Eugeni Alemany en una entrevista en el diario digital La Veu del País Valencià (2014): «El futuro del valenciano está en las redes sociales (...) la normalización del valenciano pasa por las redes (...) porque con las redes sociales, lo que dices se escribe, es muy leído por la lengua de la gente.

TRADUCCIÓN:

L'ús de les llengües minoritàries en les xarxes socials: el valencià en Twitter.

Es pot afirmar que el valencià és la llengua d'ús habitual per part dels tuitaires joves de la Marina Alta que tenen entre 15 i 35 anys. De fet, l'anàlisi (...) ha permès comprovar que es produeixen més tuits en valencià que tuits en castellà. A més, els tuits bilingües, és a dir, en castellà i valencià, es produeixen de manera molt reduïda en els usuaris estudiats. Aquest comportament lingüístic pot ser considerat com una prova de l'ús normal del valencià en la xarxa Twitter. Les xarxes socials esdevenen un reflex de la vida real d'aquesta comarca on la població utilitza el valencià en tots els àmbits de la vida, igual com ocorre amb parlants de qualsevol altra llengua, situació que contribueix a la normalització del valencià.

Un altre element que indica una normalitat en l'ús del valencià és que només 37 dels 32.155 tuits totals analitzats en el corpus són publicacions que tracten sobre la situació del valencià, és a dir, s'adverteix que sols en un nombre escàs de tuits els usuaris parlen sobre el valencià i el conflicte lingüístic (...). La resta dels tuits estudiats contenen temes diversos que no tenen res a veure amb la llengua, sinó que es relacionen amb temes quotidians. Aquest fet també és una mostra de la situació normalitzada de la llengua. En el cas dels subjectes estudiats, el valencià s'utilitza de manera habitual i sense por perquè els joves es relacionen amb el seu entorn diàriament amb la seva llengua, fet que contribueix a la utilització normal del valencià en les xarxes socials, com Twitter.

Comptat i debatut, en aquest estudi s'ha demostrat que el valencià està ben viu a la comarca de la Marina Alta i que ha traspassat les fronteres d'intercanvi físic d'informació per a utilitzar-se en un espai virtual d'abast internacional en què s'equipara a l'estatus d'altres llengües. D'acord amb les paraules del guionista i comunicador valencià Eugeni Alemany en una entrevista en el diari digital La Veu del País Valencià (2014): «El futur del valencià està en les xarxes socials (...) la normalització del valencià passa per les xarxes (...) perquè amb les xarxes socials, el que dius s'escriu, és llegit per altres persones i això significa un aparador molt bestial per veure la presència de la nostra llengua.»